

## Bewerbung Voltaire-Programm 2023-2024 – Anhang II – Von der Schule auszufüllen

Bundesland \_\_\_\_\_

Name der Schule \_\_\_\_\_

Name des Tutors/der Tutorin: \_\_\_\_\_

(Der/die Tutor:in ist idealerweise ein-e Französischlehrer\*in)

Unterrichtsfächer \_\_\_\_\_

Tel. (privat) \_\_\_\_\_

Private E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_

### Einschätzung des Tutors/der Tutorin, nach Rücksprache mit den unterrichtenden Lehrkräften

#### **Persönliche Eignung des Schülers/der Schülerin für den Austausch:**

1= geringe Ausprägung; 10 = starke Ausprägung

Motivation:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Anpassungsfähigkeit:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Reife:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Soziale Kompetenz:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Neugier:

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

#### **Beschreibung der Persönlichkeit und des Verhaltens gegenüber Mitmenschen:**

---

---

---

#### **Allgemeiner Leistungsstand des Schülers/der Schülerin:**

---

---

---

**Umgang des Schülers/der Schülerin mit der französischen Sprache:**

---

---

---

**Besondere Fähigkeiten/besonderes Engagement des Schülers/der Schülerin:**

---

---

---

**Eventuelle Bedenken oder wichtige Hinweise:**

---

---

---

In meiner Funktion als Tutor\*in werde ich

- Kontakt mit dem/der französischen Tutor\*in aufnehmen und ihn/sie über die Leistungen und Entwicklung des französischen Schülers/der französischen Schülerin informieren;
- dem/der Gastschüler\*in, dem/der deutschen Schüler\*in und seiner/ihrer Familie als Ansprechpartner\*in zur Verfügung stehen;
- mich um eine gute Integration des französischen Gastschülers/der französischen Gastschülerin in der Schule bemühen;
- dafür Sorge tragen, dass der/die französische Gastschüler\*in am Ende seines/ihrer Aufenthalts eine zusammenfassende schriftliche Beurteilung seiner/ihrer Leistungen und seines/ihrer Verhaltens sowie eine Schulbescheinigung von der deutschen Schule erhält (siehe dazu auch HINWEIS im u.a. Teil „Stellungnahme der Schulleitung“); mich über die Leistungen und Entwicklung des deutschen Schülers/der deutschen Schülerin an der Gastschule informieren und dafür sorgen, dass seine/ihre in der französischen Schule erbrachten Leistungen durch die Heimatschule berücksichtigt werden.

➔ Genauere Informationen für Tutor\*innen und Schulen finden sich in den „Häufig gestellten Fragen“ zum Voltaire-Programm auf der folgenden Website: <https://centre-francais.de/de/voltaire-programm/#faq>

Die E-Mail-Adressen und Telefonnummern der Tutor\*innen werden an die jeweiligen französischen Partnertutor\*innen sowie an die Gastschüler\*innen weitergegeben. Ich bin damit einverstanden, dass mein Name darüber hinaus in einer Liste aller Voltaire-Teilnehmenden meines Bundeslandes aufgenommen wird, die der zuständigen Schulbehörde zur Verfügung gestellt wird:

ja       nein

---

Unterschrift

## Stellungnahme der Schulleitung

Name des Schulleiters/der Schulleiterin: \_\_\_\_\_

- Ich erteile dem/der Bewerber\*in die Erlaubnis, am Voltaire-Programm innerhalb des oben angegebenen Rahmens teilzunehmen, und stimme hiermit seiner/ihrer Beurlaubung während der Zeit seines Aufenthalts in Frankreich zu (genaue Daten sind mit dem/der Schüler\*in abzustimmen).
- Ich bestätige, dass ich mich durch ein Gespräch mit dem/der Bewerber\*in von seiner/ihrer Motivation und Eignung überzeugt und die Bedeutung des Austauschs für seine/ihre Schullaufbahn besprochen habe;
- Ich bestätige, dass das gesamte Lehrerkollegium das Austauschprojekt des Bewerbers/der Bewerberin unterstützt und seinen/ihren Schulaufenthalt in Frankreich als vollwertigen Teil seiner/ihrer Schulzeit ansieht und somit das Nachsenden von zusätzlichen Hausaufgaben vermeiden wird;
- Ich nehme zur Kenntnis, dass mit der Befürwortung die Zusicherung verbunden ist, den Gast für die Dauer des Aufenthaltes an der Schule aufzunehmen, in das Schulleben zu integrieren und angemessen zu betreuen, ihm/ihr einen Platz im Internat zu reservieren, sofern der/die deutsche Schüler\*in selbst im Internat sein sollte, sowie den/die Schüler\*in meiner Schule nach der Rückkehr aus Frankreich bei der Reintegration zu unterstützen und ihm/ihr Gelegenheit zu geben, über die in Frankreich gemachten Erfahrungen zu berichten.

**Die vorliegende Bewerbung für das Voltaire-Programm wird von mir:**

nicht empfohlen

empfohlen

sehr empfohlen

Gründe für diese Entscheidung:

---

---

---

### **HINWEIS:**

Am Ende seines/ihrer Aufenthalts sollte der/die französische Gastschüler\*in von der aufnehmenden deutschen Schule eine **zusammenfassende schriftliche Bewertung seiner/ihrer Leistungen und seines/ihrer Verhaltens** erhalten, damit seine/ihre schulischen Bemühungen im Ausland von seiner/ihrer Heimatschule anerkannt werden können. Diese schriftliche Bewertung sollte i.d.R. aber nicht in Form eines Noten-Zeugnisses erfolgen, sondern in Form kurzer schriftlicher Beurteilungen durch die jeweiligen Fachlehrer\*innen. Zu diesem Zweck haben die am Voltaire-Programm beteiligten Organisationen in Zusammenarbeit mit erfahrenen Voltaire-Tutor\*innen ein Formular entwickelt, das auf der u.a. Webseite erhältlich ist.

Darüber hinaus soll der/die französische Gastschüler\*in am Ende seines/ihrer Aufenthalts eine **Schulbescheinigung** von der aufnehmenden deutschen Schule erhalten, die attestiert, dass und von wann bis wann er/sie die Schule besucht hat. Für diese Schulbescheinigung gibt es kein vorgeschriebenes Formular.

➔ *Genaue Informationen für Schulen und Tutor\*innen finden sich in den „Häufig gestellten Fragen“ zum Voltaire-Programm (<https://centre-francais.de/de/voltaire-programm/faq>).*

---

**Unterschrift der Schulleitung und Stempel der Schule**